

---

---

## HOUSE RESOLUTION

E HOOKIKINA AKU ANA I KA OIHANA HOONAAUAO I KA APONO ANA I  
KOMIKE E HOOPUKA ANA I KA HOOLALA E HIKI AI KE KA ANA IA MA  
KA HOOULU ANA I KE AO OLELO HAWAII I NA HAUMANA A PAU LOA.

1 OIAI, o ka olelo Hawaii ka olelo o ka lahui Hawaii no na  
2 makahiki he elua kaukani a oi ae paha, e paa ai ke kahua o ka  
3 nohona Hawaii, ke aupuni Hawaii, ka hoonaaauao Hawaii, ke  
4 akeakamai Hawaii, na oihana hana lima Hawaii a me ka hana noeau  
5 Hawaii; a

6  
7 OIAI, ua hookumu ia na kula aupuni o Hawaii e ka moi kane  
8 Kamehameha III, o Kauikeaouli, i ka pae aina ea o Hawaii i ka  
9 makahiki 1840, he mea no ia i ao ia ma o ka olelo Hawaii, o ia  
10 hoi ke kumulipo o ka Oihana Hoonaaauao o ke ao nei, a no laila, o  
11 ia kekahi kula aupuni kahiko o na aina a pau ma ke komohana o ka  
12 Misisipi, a o ia ke kula aupuni hookahi i hookumu ia e ka moi  
13 ea; a

14  
15 OIAI, ua kaholo ke ao ana o na Hawaii i ka palapala ma muli  
16 o ka hookumu ana i na kula a me ka hoopaa ana i ka piapa a me ka  
17 pela ana i ka olelo Hawaii, i ka hiki ana mai o ka makahiki  
18 1834, ua hiki i ka hapanui o na Hawaii ke heluhelu, he 95  
19 pakeneka lakou; a

20  
21 OIAI, ma lalo o ke aupuni lepulika ma hope o ke kahuli  
22 aupuni o 1893, ua aneane make ka olelo Hawaii ma muli o na hihia  
23 like ole, e like me ke Kanawai 57 o ka makahiki 1896 i hookumu  
24 ia ai mahope o ka hookahuli hewa ia ana o ke Aupuni o Hawaii i  
25 ka makahiki 1893 e hookumu ia ana ka olelo Pelekania ma na kula  
26 aupuni a pau o Hawaii, me ka papa pu ia ana o ka Olelo Hawaii ma  
27 na kula; a

28  
29 OIAI, o ka hopena o ke Kanawai 57 ka hoopai ana i na  
30 haumana no ka hoohana ana i ka olelo Hawaii a he emi loa ka nui  
31 o na kanaka olelo Hawaii mai ke kanaha kaukani i ka makahiki  
32 1896 a i ka elua kaukani ma ka makahiki 1978, e ka papa ia ana o



1 ka Olelo Hawaii ma loko o na kula aupuni o Hawaii no kanaiwa mau  
2 makahiki, ma kahi eha hanauna; a

3

4 OIAI, ua paa ma ke Kumu Kanawai o Hawaii:

5

6 (1) Pauku X, Mahele 4, e kakoo ka mokuaina o Hawaii i ke  
7 ao ana i na lolina Hawaii, na moolelo Hawaii a me ka  
8 olelo Hawaii; a

9

10 (2) Pauku XV, Mahele 4, kakau ia, o ka olelo Pelekania a  
11 me ka olelo Hawaii na olelo kuhelu o ka mokuaina o  
12 Hawaii; a

13

14 OIAI, ua holo ka pila HCR130 a lilo i kanawai; a

15

16 OIAI, ua hookumu ia no ke aupuni Hawaii i na kulekele e  
17 kakoo i ke ao ana i ka olelo Hawaii, e like hoi me ke kulekele  
18 105.7 o ka Papa Hoonaaauao o Hawaii, he kulekele ia e koi ana i  
19 ke ao ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o na Hawaii i na  
20 haawina kula o na papahana hoonaaauao a me na kula aupuni; a

21

22 OIAI, e hoao ana ka Oihana Hoonaaauao e hoakea i ke ao ana i  
23 ka olelo Hawaii i na kula aupuni; a

24

25 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka pono o ka hoonui  
26 ana a me ka hooikaika ana i ka olelo Hawaii ma na aina like ole  
27 o ka mokuaina; a

28

29 OIAI, ua ae no ka Mokuaina o Hawaii i ka waiwai o ka malama  
30 mau ana a me ke ao mau ana i ka olelo Hawaii a me ka moolelo o  
31 na Hawaii; no, laila,

32

33 UA HOOPONOPONO IA NO e na lala o ka Aha o Na Lunamakaainana  
34 o ka Aha Olelo kanakolukumalua o ka Moku Aina o Hawaii o ka Wa  
35 Kumau o 2023, na ka Oihana Hoonaaauao e apono i komike o na  
36 kanaka no lakou ka ike a me ke kuleana o ka malama ana i ka  
37 olelo Hawaii, e like hoi me na kumu, na luna hoonaaauao, na loea  
38 kula nui, ka Aha Kauleo a me na alakai o ke kaiaulu e hoolala i  
39 na mea e hana ai i mea e hoomahuahua ai ka olelo ma na aina a  
40 pau o Hawaii; a

41



1           UA HOOPONOPONO IA NO, penei ana ka hana a ke komike aka  
2 aole nae keia he mea e kaupalena ai ka hana o ke komike:

3

4           (1) E helu i ka pono olelo Hawaii i paa, o na haawina, na  
5 kumu, na pono ao like ole a me ka nui o ke kala e pono  
6 ai ka olelo Hawaii ma na aina a pau;

7

8           (2) E nana i ka makemake o ka poe e ao i ka olelo Hawaii  
9 ma na aina like ole;

10

11           (3) E hoolala i ka hooikaika ana i ke ao ana i ka olelo  
12 Hawaii i na aina like ole me ka nana ana i ka okoa o  
13 na kanaka ma ia mau wahi;

14

15           (4) E nana i na alaina a me ka hana e pono ai ka holomua  
16 ana;

17

18           (5) E haku i ka loiloi e ike pono ai i ka waiwai o ka  
19 hana;

20

21           (6) E hoomaopopo i na kanaka like ole e kakoo ana a e komo  
22 pu ana i keia hana; a

23

24           (7) E hoonohonoho i ka papa manawa o keia hana; a

25

26           UA HOOPONOPONO IA NO, na ke Keena Hoonaaauao e hoike aku i  
27 ka aha olelo i ka lakou hana ma mua o ka la 31 o Kekemapa o ka  
28 makahiki 2023; a

29

30           UA HOOPONOPONO IA NO, e hoouna ia ana no na kope kuhelu o  
31 keia palapala i ke Kiaaina o ka Moku Aina o Hawaii, i ka luna o  
32 ke Keena Hoonaaauao o Hawaii a me ka luna hoomalu o ka Papa  
33 Hoonaaauao o Hawaii.

34



# H.R. NO. 145

1 REQUESTING THE DEPARTMENT OF EDUCATION TO APPOINT A COMMITTEE TO  
2 DEVELOP A MEASURABLE PLAN TO EXPAND HAWAIIAN LANGUAGE  
3 EDUCATION FOR ALL STUDENTS.  
4  
5  
6

7 WHEREAS, Olelo Hawaii, the Hawaiian language, has been the  
8 native language of Hawaii's indigenous people for more than two  
9 thousand years, providing the foundation for the establishment  
10 and development of Hawaiian society, including government,  
11 education, sciences, trades, and arts; and  
12

13 WHEREAS, Kauikeaouli, Kamehameha III, established Hawaii's  
14 public education system in the Hawaiian Kingdom in 1840 in the  
15 medium of Hawaiian language, which is the genesis of the present  
16 Hawaii State Department of Education, making it the oldest  
17 school system in the United States west of the Mississippi  
18 River, and the only system established by a sovereign monarch;  
19 and  
20

21 WHEREAS, the combination of government schools and  
22 standardized orthography led to rapid literacy among indigenous  
23 Hawaiians, ninety-five percent of whom attained literacy by  
24 1834; and  
25

26 WHEREAS, under the rule of the provisional government after  
27 the overthrow in 1893, the Olelo Hawaii was pushed to the brink  
28 of extinction by several factors, including Act 57, Laws of the  
29 Republic of Hawaii 1896 (Act 57), declaring an English-only law  
30 over Hawaii's public schools, prohibiting the use of Olelo  
31 Hawaii as a medium of instruction; and  
32

33 WHEREAS, the repercussions of Act 57 resulted in  
34 punishments for speaking Olelo Hawaii at school, the number of  
35 Hawaiian language speakers collapsing from nearly forty thousand  
36 in 1896 to a mere two thousand in 1978, and exclusion from  
37 Hawaii's public schools for ninety years, an estimated loss for  
38 four generations; and  
39

40 WHEREAS, the Constitution of Hawaii includes, among other  
41 provisions:  
42



1 (1) Article X, Section 4, which requires the State to  
2 promote the study of Hawaiian culture, history, and  
3 language; and  
4

5 (2) Article XV, Section 4, which states that English and  
6 Hawaiian shall be the official languages of the State  
7 of Hawaii; and  
8

9 WHEREAS, the State of Hawaii passed House Concurrent  
10 Resolution No. 130, Regular Session of 2022; and  
11

12 WHEREAS, the State of Hawaii has also enacted policies to  
13 support the use and teaching of the Hawaiian language, including  
14 Hawaii Board of Education Policy 105.7, which provides for the  
15 integration of Hawaiian language and culture into the curriculum  
16 and educational programs of public schools; and  
17

18 WHEREAS, the Department of Education has made efforts to  
19 incorporate Hawaiian language education into the curriculum of  
20 public schools; and  
21

22 WHEREAS, the State of Hawaii acknowledges that there is a  
23 need to increase the accessibility of Hawaiian language  
24 education in every complex throughout the State; and  
25

26 WHEREAS, the State of Hawaii recognizes the importance of  
27 preserving and perpetuating the Hawaiian language and culture;  
28 now, therefore,  
29

30 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the  
31 Thirty-second Legislature of the State of Hawaii, Regular  
32 Session of 2023, that the Department of Education is requested  
33 to appoint a committee of key stakeholders, including teachers,  
34 administrators, University of Hawaii representatives, Aha  
35 Kauleo, and community leaders to develop a measurable plan to  
36 increase Hawaiian language education in every complex; and  
37

38 BE IT FURTHER RESOLVED that the plan shall include, but not  
39 be limited to, the following:  
40

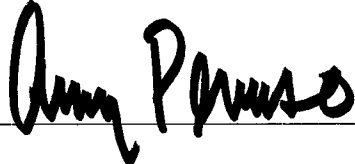


- 1           (1) Identification of the current resources, including
- 2           teachers, materials, and funding, available for
- 3           Hawaiian language education in each complex;
- 4
- 5           (2) Assessment of the current demand for Hawaiian language
- 6           education in each complex, including demand from all
- 7           key stakeholder groups;
- 8
- 9           (3) Development of a plan to increase the accessibility of
- 10          Hawaiian language education in each complex that
- 11          allows and addresses the unique perspectives and
- 12          alternative approaches to Hawaiian education of
- 13          communities and families;
- 14
- 15          (4) Identification of any barriers to the implementation
- 16          of the plan, and strategies to address these barriers;
- 17
- 18          (5) Establishment of performance measures to assess the
- 19          effectiveness of the plan;
- 20
- 21          (6) Identification of potential partnerships and
- 22          collaborations with organizations and individuals to
- 23          support the plan's implementation; and
- 24
- 25          (7) Development of a timeline for the implementation of.
- 26          the plan; and
- 27

28           BE IT FURTHER RESOLVED that the Department of Education is  
 29 requested to report the plan to the Legislature no later than  
 30 December 31, 2023; and

31  
 32           BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this  
 33 Resolution be transmitted to the Governor, Superintendent of  
 34 Education, and Chairperson of the Board of Education.

35  
 36  
 37

OFFERED BY: 

MAR 10 2023

